

ФОНЕТИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И УСПЕШНОСТЬ УСТНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ (ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Т.В. Шустикова

Кафедра русского языка № 2
Факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена разработке лингводидактической системы обучения фонетической культуре русской речи иностранных студентов.

Фонетическая культура русской речи иностранца, рассматриваемая как интегральное качество речи, несущее в себе нормативное для данного языка использование всего комплекса языковых средств (звуковых, акцентно-ритмических, интонационных и лексико-грамматических), является условием успешной речевой межличностной коммуникации в поликультурном общении

Ключевые слова: русский язык как иностранный, преподавание иностранных языков, фонетическая культура, русская речь, фонологическая компетенция, преподавание иностранных языков, устное речевое общение.

В современной психологии общение определяется как межсубъектное взаимодействие, в процессе которого происходят обмен информацией и взаимовлияние, восприятие, понимание и самопрезентация всех партнеров, в том числе и себя, организация деятельности, развитие отношений. Успешность общения зависит от того, в какой мере каждый из его участников соблюдает **коммуникативные нормы**, сложившиеся в данном сообществе. Следование этим нормам тем более необходимо при речевом общении на чужом (неродном или иностранном) для говорящего языке.

Речевое общение основывается на следовании сложившимся языковым нормам. Языковая (литературная) норма определяется как принятые в общественно-речевой практике образованных людей правила использования лексико-грамматических средств, в том числе правил произношения. Владение нормами литературного языка в его устной и письменной форме определяется как культура речи. Звуковая культура является частью общей речевой культуры говорящего, проявляющейся как в устной, так и письменной формах коммуникации..

Правила, определяющие **произносительные нормы устной речи**, сложились в соответствии с особенностями фонетической (включая звуковые, акцентно-ритмические и интонационные составляющие) системы языка и общественной языковой практики. Эти правила обеспечивают единообразное и обязательное для всех грамотных носителей русского языка звучание языковых единиц. Обязательность произносительных норм является основой и гарантией взаимопонимания и взаимодействия участников **устного общения**.

Известно, что речь является информационно значимой характеристикой человека: по тому, как он говорит (выбирает слова, строит предложения, произносит фразы), слушатель создает себе представление о собеседнике и выбирает соответствующую речевую тактику. При устном общении звучание речи играет важную роль в установлении взаимопонимания, комфортности и успешности коммуникации. В середине 60–х гг. XX века М.В. Панов выдвинул идею **фонетического портрета**. Эта идея воплощена в описании фонетических портретов политических деятелей, писателей, ученых XVIII–XX вв. [8]. Каждый из созданных портретов индивидуален, но при этом отражает особенности речи представителей определенной общественной, социально-культурной среды. Позднее в работах Т.Г. Винокур, Ю.Н. Караулова, Т.М. Николаевой, Е.А. Земской, Л.П. Крысина и мн. др. идея фонетического портрета получила свое развитие, и начались исследования **речевого (или языкового) портрета**, представляющего языковую личность. При этом языковая личность понимается как феномен во взаимодействии трех уровней: вербально-семантического, в котором отражается владение лексико-грамматическим фондом языка; когнитивного, репрезентирующего языковую картину мира, и прагматического, включающего в себя систему мотивов, целей, коммуникативных ролей [5].

М.В. Панов, создавая фонетический портрет отдельной личности, исходит из того, что личность характеризуется принадлежностью к тому или иному поколению, определенному социальному слою и отражает в речи определенные культурные традиции: театральные, поэтические, бытовые. Таким образом, в речевой портрет входит социокультурный компонент. Л.П. Крысин описывает характерные фонетические, лексические и речеповеденческие признаки социально-речевого портрета, говорит о соблюдении / несоблюдении речевого этикета, т.е. о речезыкетном компоненте [6]. Т.М. Николаева вводит в описание речевого портрета коммуникативно-стилистический компонент [7]. Как видим, языковой (речевой) портрет понимается исследователями в настоящее время как определенный комплекс коммуникативных, нормативных, этических свойств речи, свидетельствующих о социокультурной принадлежности и лингвистической компетентности языковых личностей.

В связи с тем, что многие языковые парадигмы в речи представителей разных слоев общества используются по общенормативным параметрам, считается целесообразным обращать внимание на характерные особенности речи, на «яркие диагностирующие пятна» (определение Т.М. Николаевой), на социально маркированные способы выбора языковых средств, на особенности речевого поведения, характерные для **представителей разных социально-общественных групп** [7, с. 73]. Так, например, исследуется речь современной русской интеллигенции государственных служащих, адвокатов и музыкантов, губернаторов и президентов, речевой портрет представителей разных возрастных и социальных групп.

В последние десятилетия в системе российского образования привлечено внимание к проблемам воспитания **культуры речи**, ее высокого качества, разнообразия ее достоинств, реализуемых в конкретной речевой деятельности коммуникантов. В образовательный процесс вводятся учебные курсы по культуре речи, в том числе ориентируемые на деловое общение в определенной профессиональной сфере.

В современном обществе роль устного речевого общения чрезвычайно возросла, так как вырос объем общения в устной форме. Считается, что в настоящее время люди слушают 45% времени, говорят – 30% времени речевого общения. Данное положение объясняется активным включением в повседневную жизнь людей средств массовой информации: радио,

телевидения, передач FM-диапазона, доступностью «слушания»: дома и в транспорте, на работе и на отдыхе. Формы предлагаемой звучащей речи и ситуаций ее реализации разнообразны: новостные информационные и спортивные передачи, авторские программы, ток-шоу, дискуссии, интервью, круглые столы с прямым включением и т.д. Все это создает у слушающего впечатление непосредственного участия в устном общении, а следовательно – и чувство необходимости быть готовым к такому общению. Что касается иностранцев, то повседневная жизнь требует от них адекватного участия в речевом общении в обиходной и социокультурной сфере. Студенты-иностранцы, кроме этого, включены в устную сферу учебно-научного общения на лекциях, практических занятиях и семинарах, причем, как в качестве слушающих, так и говорящих.

Расширение устной коммуникации способствует тому, что в антропоцентрической парадигме как одной из систем научных представлений в современной лингвистике все чаще обращаются к изучению человека говорящего: изучаются гендерные, возрастные, национальные, профессиональные особенности речи.

Вышесказанное аргументирует необходимость формирования у людей **культуры звучащей речи, конкретно – фонетической культуры речи**. Фонетическая культура речи может быть определена как **интегральное качество звучащей речи**, соединяющее в себе нормативное для данного языка использование всего комплекса языковых средств разных уровней и обеспечивающее реализацию коммуникативных задач, актуальных для участников межличностного общения в поликультурной языковой среде [12]. Среди широкого круга проблем, связанных с формированием фонетической культуры речи, рассмотрим те, что связаны с изучением нового языка, в частности русского языка как иностранного (РКИ).

Долгое время существовало представление о том, что формирование речевой культуры учащихся есть совершенствование **знаний о языке**, поэтому иностранные студенты только на старших курсах, т.е. когда уже свободно говорят по-русски, могут овладевать культурой русской речи. Кроме того, занятия по дисциплине «Культура речи» нередко велись одновременно и совместно для русскоговорящих и иностранных учащихся. В настоящее время ситуация меняется, содержание и формы занятий дифференцируются в зависимости от контингента обучаемых. И даже появилось первое пособие, «адресованное лицам, для которых русский язык является иностранным ... ибо все существующие учебники по культуре русской речи ориентированы на носителей языка» [3, с. 232]. В данном пособии, предназначенном для тех, кто владеет языком на первом сертификационном уровне, краткие теоретические сведения о русском языке закрепляются в ограниченном количестве тренировочных упражнений.

В реальной практике преподавания РКИ формирование навыков и умений в области овладения культурой речи, начинается уже на этапе предвузовской подготовки иностранцев, хотя, как правило, эта работа традиционно рассматривается преподавателями РКИ как постановка русского произношения, занятия практической фонетикой [10]. Естественно, что студентов учат строить высказывания языка в соответствии с определенными речевыми ситуациями при соблюдении этикетных формул согласно нормам русского литературного языка. Но в практике обучения иностранных студентов-нефилологов эта работа никогда не носила названия «обучение культуре речи», не выделялась в самостоятельный аспект. Однако современная лингводидактика имеет все основания эксплицитно представлять студентам проблемы обучения русской фонетической культуре речи как одному из важных условий успешности межкультурного речевого общения.

В современной отечественной лингводидактике и методике преподавания РКИ сложился компетентностный подход. Компонентный состав коммуникативно-речевой компетенции разными исследователями и преподавателями-практиками описывается по-разному, но в ее структуре всеми выделяется языковая (лингвистическая) компетенция. В языковую

компетенцию наряду ее лексической, морфологической, синтаксической и дискурсивной составляющими, включается **фонологическая компетенция инофона**. Фонологическая компетенция имеет сложную уровневую структуру (звуковой, акцентно-ритмический и интонационный уровни). Понятие фонологической компетенции (в уровневой организации) включает в себя кроме лингвистических знаний способность использовать их в речи: практически владеть артикуляционно-перцептивными навыками и умениями при осуществлении разных видов речевой деятельности. [11, 12]. Нормативное использование средств, формирующих звучащую сторону речи, составляет ее **фонетическую культуру**. Таким образом, фонетическая культура русской речи является **реализацией фонологической компетенции инофона** [12].

Фонетическая система русского языка и национально-культурная специфика современной русской звучащей речи представлены в существующих программах по РКИ, в частности, одной из последних [4]. Отечественная методика обучения русскому произношению накопила богатейший материал по по акценту иностранцев, носителей самых разных языков. Работа Е.А. Брызгуновой «Практическая фонетика и интонация русского языка» написана на основе анализа фонологических ошибок и фонетических отклонений, допускаемых в русской речи носителями более 30 языков [2]. Исследование иностранного акцента в русской речи продолжаются. Результаты наблюдений и исследований акцентных черт в русской речи иностранцев являются основанием для представления **фонетического (или звукового) портрета иностранца, говорящего по-русски**. Именно на базе сопоставительных исследований фонетических систем русского и родного языка и/или языка-посредника учащегося и наиболее частотных и устойчивых произносительных ошибок были созданы и создаются в настоящее время учебные пособия и методические рекомендации по постановке русского литературного произношения – по практической фонетике [11, 12]. В связи с этим нельзя не отметить колоссального значения работы фонетистов и Фонетической школы РУДН (с 1960 г. до 1992 г. Университета дружбы народов), которая проводилась с первых дней его создания, и важнейшей роли в организации теоретических исследований и подготовки учебных пособий первой заведующей кафедрой русского языка Екатерины Ивановны Мотиной.

Овладение звучащей речью на иностранном языке означает не только знание фонетической и лексико-грамматической систем языка, на котором она осуществляется, но и освоение речевых действий и операций, необходимых для реализации в процессе деятельности коммуникативных намерений и конкретных задач общения. Характерной особенностью методики преподавания РКИ нашего времени является использование данных не только лингвистических сопоставительных исследований языковых систем изучаемого и родного языка учащихся (или языка-посредника), но и этнолингвистики, и этнопсихоллингвистики: идет формирование этнометодики, этнометодической модели преподавания РКИ [1].

Для реализации успешного устного речевого общения, с точки зрения владения коммуникативно-речевой компетенцией, каждому из участников (как продуцирующему, так и воспринимающему речь), прежде всего необходимы:

- **фонологическая компетенция как компонент лингвистической. Теоретические знания в области фонетической системы (включая звуковой, акцентно-ритмический и интонационный аспекты) используются в речи во взаимодействии с лексико-грамматической системой в соответствии с нормами литературного языка;**
- **речевая компетенция (т.е. знание и владение сложившимися в данном речевом сообществе «формулами», которые обеспечивают ход общения: привлечение внимания собеседника, начало и завершение общения, поддержание речевого контакта и т.д.). Причем необходимо подчеркнуть, что навыки звукового оформления устной речи,**

адекватного условиям и целям общения, являются неотъемлемыми составляющими речевой компетенции;

• **дискурсивная компетенция** (теоретическое знание правил построения дискурса и практическое умение их реализовать при продуцировании и восприятии связного целостного высказывания в устной или письменной форме). При этом обязательным компонентом дискурсивной компетенции наряду со звуковой составляющей, является практическое владение навыками акцентно-ритмической и интонационной организации устного дискурса.

Вышесказанное предопределяет новые подходы к обучению иностранцев устной речи, в частности развития русской фонетической культуры. Прежде всего, необходима активизация речевого взаимодействия в процессе обучения: а) преподавателя и учащихся, б) учащихся между собой. Преподавателям необходим поиск новых подходов в презентации фонологически значимых явлений для их лучшего понимания и освоения учащимися.

В отличие от традиционных упражнений, направленных на чтение и заучивание нормативных речевых формул, диалогических единств и т.д., при новом подходе к развитию фонетической культуры целесообразно вовлечение учащихся в процесс **введения изучаемого фонетического явления в речевой дискурс** – им предлагается самостоятельно подобрать контекст, содержащий изучаемое явление, и аргументировать свой выбор. Приведем примеры таких заданий для тренировки навыков в области звукового и акцентно-ритмического оформления слов. Так, для различения звуков [ш] и [ч] в словах «личный» и «лишний» и словосочетаниях «личный билет» и «лишний билет», или различие слов по ударению «сто́ит» и «сто́ит», или ритмически различающиеся слова «здание» и «задание» учащиеся подбирают свои контексты: Например: учащийся предлагает такую конситуацию: если в столовой, спрашивая о цене порции супа «Сколько стоит этот суп?», студент ставит неправильное ударение в слове «сто́ит», то может возникнуть недоразумение (работница столовой, воспринимая ситуацию как выражение клиентом сомнения в свежести супа, будет недовольна) – речевое общение не будет успешным. Неправильное интонационное оформление (выбор ИК) может также привести к непониманию, чувству дискомфорта в общении. Например, выходя солнечным теплым утром из дома, иностранец с удовольствием скажет своему спутнику: «Какая сегодня погода», используя ИК–2 вместо ИК–5, он рискует быть не понятым, так как в данной ситуации, не может звучать вопрос – возможна только оценочная интонация. Не просто и не только заучивание правильно звучащей формы, но введение ее в контекст, в дискурс, осознание ее соответствия теме и ситуации – вот что обеспечит хорошее, правильное произношение, культуру речи, успешность общения.

Интерактивный режим проведения занятий, диалогичность, проблемность заданий играют важную роль в повышении мотивации обучения, и поэтому способствуют результативности обучения русскому произношению.

Слушание текстов, относящихся к разным стилям, в исполнении дикторов-профессионалов, анализ взаимодействия интонационных и лексико-грамматических средств формируют у иностранных учащихся навыки восприятия звучащей речи. Знание приемов привлечения внимания слушателей, характерных для устного общения, и систематическая тренировка в их использовании – это один из аспектов развития фонетической культуры публичной речи студентов первого сертификационного уровня владения РКИ. Такого рода работа ведется при подготовке студентов подготовительного факультета к выступлению с докладом и участию в учебно-научной конференции «Я открываю мир».

Эмоционально-стилистический анализ звучащего художественного текста в исполнении артистов и мастеров слова с опорой на письменный источник имеет огромное значение для понимания иностранцами устной речи. Такого рода занятия показывают учащимся эстетическую функцию звучания, раскрывают богатства устной речи [9]. Систематическая и

системно организуемая работа со звучащим текстом является обязательной при формировании у иностранца русской фонетической культуры [12].

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что овладение русской фонетической культурой способствует адаптации иностранцев к жизни в России, к мультилингвальному общению в полиэтнической среде.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их решения. М.: РУДН, 2010.

[2] Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка». – М.: Изд-во Московского университета, 1963.

[3] Будильцева М.Б., Новикова Н.С., Пугачев И.А., Серова Л.К., Царева Н.Ю. Культура русской речи. Учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный. – М.: Русский язык. Курсы, 2010.

[4] Есина З.И., Иванова А.С., Нахабина М.М., Шустикова Т.В. и др. Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному. М.: РУДН, 2010.

[5] Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987.

[6] Крысин Л.П. Современный русский интеллигент: попытка речевого портрета. // Русский язык в научном освещении № 1. – М., 2001. С. 90-106.

[7] Николаева Т.М. Социологический портрет и методы его описания // Русский язык и современность. Проблемы и перспективы русистики. Доклады Всесоюзной научной конференции. Часть 2, М. 1991 с. 73–75. с. 73.

[8] Панов М.В. История русского литературного произношения ХУІІІ-ХХ вв. – М., 1990.

[9] Шустикова Т.В. Синтагматическое членение повествовательного предложения в русском языке (интонационно-синтаксический и коммуникативный анализ): КД. – М.: УДН, 1981.

[10] Шустикова Т.В. Общие вопросы постановки русского произношения // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: Учебная монография. – М.: РУДН, 2002. – С. 103-111.

[11] Шустикова Т.В. Комплексность и аспектность в преподавании русского языка как иностранного: компетентностный подход: Монография. – М.: РУДН, 2010.

[12] Шустикова Т.В. Русская фонетическая культура инофона: лингводидактический аспект. Монография. – М., РУДН, 2010.

LITERATURA

[1] Balyihina T.M., Chjao Yuytzyan. Ot metodiki k etnometodike. Obuchenie kitaytsev russkomu yazyku: problemy i puti ih resheniya. M.: RUDN, 2010.

[2] Bryizgunova E.A. Prakticheskaya fonetika i intonatsiya russkogo yazyika». – M.: Izd-vo Moskovskogo universiteta, 1963.

[3] Budiltseva M.B., Novikova N.S., Pugachev I.A., Serova L.K., TSareva N.YU. Kultura russkoy rechi. Uchebnoe posobie dlya izuchayuschih russkiy yazyik kak inostrannyiy. – M.: Russkiy yazyik. Kursy, 2010.

[4] Esina Z.I., Ivanova A.S., Nahabina M.M., SHustikova T.V. i dr Lingvodidakticheskaya programma po russkomu yazyiku kak inostrannomu. M.: RUDN, 2010.

[5] Karaulov YU.N. Russkiy yazyik i yazyikovaya lichnost. – M.: Nauka, 1987.

[6] Kryisin L.P. Sovremennyiy russkiy intelligent: popyitka rechevogo portreta. // Russkiy yazyik v nauchnom osveschenii №1 – M., 2001. S. 90-106.

[7] Nikolaeva T.M. Sotsiologicheskiy portret i metody ego opisaniya // Russkiy yazyik i sovremennost. Problemy i perspektivy rusistiki. Dokladyi Vsesoyuznoy nauchnoy konferentsii. CHast 2, M. 1991. s. 73–75. s. 73.

[8] Panov M.V. Istoriya russkogo literaturnogo proiznosheniya XYIII-XX vv. – M., 1990.

[9] Shustikova T.V. Sintagmaticheskoe chlenenie povestvovatel'nogo predlozheniya v russkom yazyike (intonatsionno-sintaksicheskiy i kommunikativnyy analiz): KD. □ M.: UDN, 1981.

[10] Shustikova T.V. Obschie voprosyi postanovki russkogo proiznosheniya // Traditsii i novatsii v professionalnoy deyatel'nosti prepodavatelya russkogo yazyika kak inostrannogo: Uchebnaya monografiya. – M. : RUDN, 2002. □ S. 103-111.

[11] Shustikova T.V. Kompleksnost i aspektnost v prepodavanii russkogo yazyika kak inostrannogo: kompetentnostnyy podhod: Monografiya. – M.: RUDN, 2010.

[12] Shustikova T.V. Russkaya foneticheskaya kultura inofona: lingvodidakticheskiy aspekt. Monografiya. – M., RUDN, 2010.

PHONETIC CULTURE AND SUCCESS OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION (LINGUODIDACTIC ASPECT)

T.V. Shustikova

The Russian language department
The faculty of Russian language and general educational disciplines
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10, Moscow, Russia, 117198

The article focuses on the problems of the building a linguodidactic system to teach the phonetic culture of Russian speech to foreign students.

Phonetic culture of a foreigner's Russian speech is regarded as the speech integral quality, that provides for the normative usage of the full range of linguistic devices (sound, accent, rhythm, intonation, lexical and grammatical means).

Phonetic culture of a foreigner's Russian speech is a prerequisite for successful verbal interpersonal communication.

Keywords: Russian as a foreign language, teaching foreign languages, phonetic culture, Russian speech, phonological competence, communicative competence, interpersonal communication, successful verbal communication.